

編寫後記

八十九年五月，陳前部長接掌法務部之後，即將落實監所教化，列為獄政革新重要的一環。九十年八月更交代印製勵志書籍，更特別指出「了凡四訓」一書，在華人社會被書香門第奉為傳家之寶，在日本更受天皇首相尊為治國寶典，堅信該書對收容人定有潛移默化之效。並即指示矯正司採文言白話對照方式，自行編印「了凡四訓白話譯註」，分送全體收容人，以廣教化之功。個人忝為華文教師，乃主動承擔白話譯註之工作。

為方便閱讀，本書一改坊間善書編印之習，將每段原文、翻譯、註解集中同頁，此乃本書最大特色。為使讀者了解文意，乃捨繁複之徵引，務以淺近為要。初版，臺北監獄導師蔡慶宏協助校對，出力甚多。如今再版，注音悉依教育部頒布「一字多音審訂表」編訂，初版之誤，匡正不少，而美工編排在

陳前部長要求下，人事處、矯正司同仁戰戰以赴，較初版益加賞心悅目，若能激起閱讀興趣，其當居首功。

首次譯註善書，誠惶誠恐，由於「了凡四訓」少艱澀典故，又多善惡果報之軼事，故落筆譯註，思慮澄明，心中愉悅，尤其多悟輪迴因果之理，人間自有正道真理，願與大家共勉，發善心做善事，則天必佑之，福必降臨。

慢工未必出細活，但自忖勉力為之，學養所囿，疏漏難免，訂正謬誤之餘，賜電以告，不勝感激之至。

賴 瑞 鼎

二〇〇五年七月

了凡四訓白話譯註 / 袁了凡原著；賴瑞鼎譯註
—— 第二版。 —— 臺北市：法務部，民 94
面； 公分

ISBN 986-00-1610-0 (平裝)

1. 格言

192.8

94012328

了凡四訓白話譯註

出版者：法務部

地址：台北市中正區重慶南路一段二一〇號

網址：<http://www.moj.gov.tw/>

電話：(02)2314-6871

版次：第一版 中華民國九十三年四月

第二版 中華民國九十四年七月

原著：袁了凡

譯註：賴瑞鼎

版面設計：汎宇印刷設計有限公司

地址：台北縣中和市永和路三三三巷十三號五樓

電話：(02)2226-7617

承印者：啟耀印刷事業有限公司

地址：台北縣中和市永和路四五八巷一弄七號

電話：(02)2225-1121

工本費：新台幣三十六元





